社會保障基金2014年年度報告 Relatório Anual do Fundo de Segurança Social

序

INTRODUÇÃO

序言

為提升澳門居民的養老保障，2014年社會保障基金持續推進構建雙層式社會保障制度的工作。

今年，為進一步扶助弱勢社群及舒緩長者的生活壓力，社保基金於1月全面調升各項社保制度給付的金額；另一方面，為更適切關懷殘疾人士的需要，與社會工作局在年中合作推出了臨時性殘疾補助津貼。

而第二層非強制性中央公積金制度亦於今年4月至6月期間展開了為期60日的公眾諮詢，並於年底完成諮詢總結報告。我們明白，市民對於退休保障的殷切期盼，在取得社會共識下對制度方案內容作出修正和完善後，社保基金將會儘快推動立法程序並積極鼓勵企業及僱員參與制度，讓特區政府及社會攜手共建中央公積金制度的願望能早日實現。

INTRODUÇÃO

Em 2014, o Fundo de Segurança Social (FSS), com o objectivo de elevar a protecção dos idosos de Macau, em 2014, promoveu continuamente os trabalhos de construção do regime da segurança social de dois níveis.

Este ano, para apoiar a população mais desfavorecida e aliviar o stress da vida dos idosos, o FSS aumentou totalmente o valor das prestações do regime da segurança social em Janeiro; por outro lado, com o intuito de prestar atenção apropriada às necessidades das pessoas com deficiência, cooperou com o Instituto de Acção Social (IAS) a implementar o subsídio provisório de invalidez.

A consulta pública sobre o segundo nível do Regime de Previdência Central não Obrigatório foi efectuada entre Abril e Junho do corrente ano durante 60 dias, foi concluído o relatório resumido sobre a consulta no final deste ano. Entendemos que os cidadãos têm forte desejo de garantia da aposentação, após a rectificação e o melhoramento do conteúdo da proposta do regime sob a obtenção do consenso social, o FSS promoverá, o mais rápido possível, o processo legislativo e incentivará activamente a participação das empresas e trabalhadores no regime, permitindo que o desejo da constituição do Regime de Previdência Central possa ser realizado brevemente através da cooperação entre o Governo da RAEM e a sociedade.

社保基金秉持服務創新的理念不斷優化各項服務，今年除新增服務承諾的項目外，並於自助服務機增加受益人申請供款證明書的功能，同時在皇朝區中土辦事處增設自助服務機，為市民提供更便捷的服務；年內開拓了銀行自動櫃員機的代收服務，任意性制度受益人可透過「銀通」自動櫃員機繳納供款；設立資訊交換平台，使與其他相關政府部門，如財政局及勞工局等的資料交換及查詢工作更順暢及便捷；透過與廣東省人力資源和社會保障廳合作，開展與廣東省各市互相協助辦理在生證明的工作。

為加強社會及市民對個人養老責任的承擔意識，社保基金於年內積極推動理財教育方面的工作，透過針對不同年齡層人士舉辦的活動，令市民明白儲蓄和正確理財為未來的重要性；同時走進社區和校園宣傳雙層式

O FSS prossegue o conceito de prestação de serviços inovadores e procedeu à optimização constante de todos os serviços. Este ano, além de acrescentar mais itens da carta de qualidade, ainda foi adicionada a função de pedido de certidão de conta corrente de contribuições de beneficiários em quiosques automáticos, e em paralelo, foram colocados quiosques automáticos nas Instalações do FSS no Edf. China Civil Plaza no NAPE, para que forneça ao público os serviços mais convenientes. Durante este ano, serão providenciados os serviços de pagamento nas máquinas ATM, e os beneficiários do regime facultativo podem proceder ao pagamento das contribuições através das máquinas ATM "Jetco"; criando a plataforma de troca das informações para que facilite as informações trocadas e os trabalhos de consulta com os outros departamentos governamentais, tais como a Direcção dos Serviços de Finanças (DSF) e a Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais (DSAL). Através da cooperação com o Departamento dos recursos humanos e Divisão da segurança social da Província de Guangdong, realizaram-se os trabalhos de colaboração no sentido de fazer as provas de vida nos distritos e cidades da província de Guangdong.

Para reforçar a consciência assumida pela sociedade e dos cidadãos relativa à responsabilidade individual para a protecção dos idosos, o FSS promoveu activamente os trabalhos educativos de gestão financeira através de actividades dirigidas às pessoas com diferentes idades, permitindo que os cidadãos entendam a importância sobre a poupança e a gestão financeira de forma correcta; ao mesmo tempo, divulgando o regime da segurança social

社會保障制度，加深市民對制度的認識和支持，並參與其中。

經濟急速發展為社會帶來進步的同時，居民對社會保障及養老保障水平亦有更高要求，如何透過更具前瞻性及科學化方式以使雙層式社會保障體系更符合日趨老齡化社會的需求，是社保基金未來工作努力的方向，而體系的建設亦有賴社會和市民的支持，社保基金將持續努力不懈、迎難而上，與市民共建更臻完善的養老保障體系。

行政管理委員會主席
葉炳權

de dois níveis tanto na comunidade como nas escolas, aumentando o conhecimento e o apoio dos cidadãos sobre o regime e contribuíram para a sua participação nesta actividade.

O rápido desenvolvimento económico trouxe um progresso para a sociedade, ao mesmo tempo, os requisitos dos residentes sobre a segurança social e o nível da protecção na terceira idade estão cada vez mais altos. Fazer com que o sistema da segurança social de dois níveis corresponda, de forma mais previdente e científica, às reivindicações da sociedade envelhecida, será a direcção dos trabalhos do FSS no futuro, sendo que a construção do sistema também depende do apoio da sociedade e dos residentes. O FSS irá esforçar-se constantemente em enfrentar todas as dificuldades e constituir, em conjunto com os cidadãos, um melhor sistema de protecção para idosos.

O Presidente do Conselho de Administração
Ip Peng Kin

組織結構圖 ORGANOGRAMA

● 行政管理委員會

主　席：葉炳權先生
副主席：陳寶雲女士
委　員：劉永誠先生
　　李振宇先生
　　岑錦燊先生

● Conselho de Administração

Presidente : Dr. Ip Peng Kin
Vice-Presidente : Dr.ª Chan Pou Wan
Vogais : Eng.º Lau Veng Seng
　　Dr. Lei Chan U
　　Dr. Sam Kam San

● 監事會

主　席：陸潔嬋女士
委　員：鄧君明先生
　　何鈺珊女士

● Conselho de Fiscalização

Presidente : Dr.ª Lok Kit Sim
Vogais : Dr. Tang Kuan Meng
　　Dr.ª Ho Ioc San

● 部門主管

社會保障廳廳長：楊婉麗女士
行政暨財政處處長：伍婉華女士
基金發放處處長：鄺光雄先生
供款事務處處長：陳寶儀女士
資訊處處長：冼偉棠先生

● Chefias

Chefe do Dep. de Segurança Social : Dr.ª Ieong Iun Lai
Chefe da Div. Adm. e Financeira : Dr.ª Ng Un Wa
Chefe da Div. de Prestações : Eng.º Kuong Kuong Hong
Chefe da Div. de Contribuições : Dr.ª Chan Pou I
Chefe da Div. de Informática : Eng.º Sin Vai Tong

抱負

共建優質社會保障制度，確保居民生活質素。

Ambição

Constituir um regime da segurança social com qualidade elevada, assegurar a qualidade de vida dos residentes.

使命

1）落實雙層式社會保障制度，為居民提供更佳的生活保障。

2）推行切合社會經濟發展的社會保障制度，完善相關政策與措施，擴大社會保障的覆蓋面。

3）掌握科技的發展，不斷提高專業服務質素，優化各項行政程序。

4）推動生涯規劃教育，培養個人為退休生活作準備的意識。

Missão

1) Concretizar o regime da segurança social de dois níveis, proporcionar aos residentes uma melhor protecção de vida.

2) Implementar um regime da segurança social adequado ao desenvolvimento económico da sociedade, melhorar as respectivas políticas e medidas, alargar a cobertura da segurança social.

3) Acompanhar o desenvolvimento da ciência e tecnologia, elevar sucessivamente a qualidade de serviço profissional, melhorar os procedimentos administrativos.

4) Promover o plano de educação de vida activa, formar uma consciência dos indivíduos para a preparação da aposentação.

信念

社保精神，以禮待人；

上下齊心，服務創新。

Convicção

Espírito do FSS, atendimento com cortesia;

União dos funcionários, serviços inovadores.